

## Juristische Berufe - Wortschatz

### Die Richter

Kollegialgerichte – es entscheidet nicht ein Einzelrichter, sondern Kollegialgerichte  
Senáty krajského soudu se skládají

- a) ze dvou soudců, z nichž jeden je předsedou, a tří přísedících, jestliže rozhodují jako soudy prvního stupně v trestních věcech,
- b) z předsedy a dvou soudců v ostatních případech.

Obergericht - vrchní soud (Hier gibt es auch Senate von 5 Richtern)

Rechtsschutzversicherung – pojištění pro případ soudních výloh

Rechtsprechungstätigkeit – soudní rozhodování ???

Soudci jsou **při výkonu své funkce** nezávislí a jsou vázáni jedině zákonem.  
auf Lebenszeit ernannt -

Laienrichter – přísedící

Předpoklady pro funkci soudce a přísedícího

(1) Soudcem nebo přísedícím může být ustanoven každý občan České a Slovenské Federativní Republiky, který je způsobilý k právním úkonům, bezúhonný, jestliže jeho zkušenosti a morální vlastnosti dávají záruku, že bude soudcovskou funkci řádně zastávat, v den ustanovení dosáhl věku 25 let a souhlasí se svým ustanovením za soudce nebo přísedícího a s přidělením k určitému soudu.

(2) Soudce mimo splnění podmínek uvedených v předchozím odstavci musí mít úplné vysokoškolské právnické vzdělání a **odbornou justiční zkoušku**<sup>1</sup>.

Staatsanwalt – státní zástupce

Ermitlungsverfahren – vyšetřování

§ 6

(1) Soustava státního zastupitelství tvoří Nejvyšší státní zastupitelství, vrchní státní zastupitelství, krajská státní zastupitelství a okresní státní zastupitelství; v době branné pohotovosti státu také vyšší a nižší polní státní zastupitelství.

"§ 8

Vrchní státní zastupitelství v Olomouci - pobočka v Brně a pobočka v Ostravě

(1) V obvodu Vrchního státního zastupitelství v Olomouci se zřizují pobočky v Brně a v Ostravě.

---

<sup>1</sup> Odborná justiční zkouška se skládá z písemné a ústní části. Je zaměřena především na odvětví práva, která soudy aplikují při výkonu své působnosti, a na právní předpisy, které se vztahují k organizaci soudů a k postavení a povinnostem soudců.

(2) Vrchní státní zastupitelství v Olomouci - pobočka v Brně vykonává dozor nad zachováváním zákonnosti v přípravném řízení a úkony před zahájením trestního stíhání ve věcech trestných činů uvedených v § 15 odst. 1 a 2 spáchaných v obvodu Krajského státního zastupitelství v Brně a rozhoduje v těchto věcech podle § 15 odst. 3.

(3) Vrchní státní zastupitelství v Olomouci - pobočka v Ostravě vykonává dozor nad zachováváním zákonnosti v přípravném řízení a úkony před zahájením trestního stíhání ve věcech trestných činů uvedených v § 15 odst. 1 a 2 spáchaných v obvodu Krajského státního zastupitelství v Ostravě a rozhoduje v těchto věcech podle § 15 odst. 3. "

## "§ 15

(1) K výkonu dozoru nad zachováváním zákonnosti v přípravném řízení a k úkonům před zahájením trestního stíhání ve věcech úmyslných trestných činů

a) spáchaných při činnosti banky, investiční společnosti nebo investičního fondu, obchodníka s cennými papíry, pojišťovny, zdravotní pojišťovny, penzijního fondu, stavební spořitelny anebo spořitelního a úvěrního družstva, byla-li jimi způsobena škoda nejméně 100 mil. Kč,

b) fyzických nebo právnických osob spáchaných v souvislosti s neoprávněným výkonem činnosti subjektů uvedených v písmenu a),  
c) jimiž byla způsobena na majetku státu škoda nejméně 50 mil. Kč, nebo  
d) podle hlavy druhé nebo deváté zvláštní části trestního zákona, jestliže byly spáchány ve prospěch zločinného spolčení, /3a/nebo pokud v souvislosti s jejich odhalováním či vyšetřováním byl nebo měl být spáchán trestný čin zneužívání pravomoci veřejného činitele podle § 158 trestního zákona nebo trestné činy podplácení, přijímání úplatku nebo nepřímého úplatkářství podle § 160 až 162 trestního zákona,

je příslušný státní zástupce vrchního státního zastupitelství, v jehož obvodu je nižší státní zastupitelství, které by bylo jinak ve věci příslušné.

**Advokátem** je ten, kdo je zapsán v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou (dále jen "Komora").

## § 5

(1) Komora запиše na žádost do seznamu advokátů každého,

a) kdo má plnou způsobilost k právním úkonům,

b) kdo získal vysokoškolské vzdělání v rámci magisterského studijního programu v oblasti práva studiem na vysoké škole v České republice, /1a/

**c) kdo vykonával po dobu alespoň tří let právní praxi jako advokátní koncipient,**

d) kdo je bezúhonný,

e) komu nebylo uloženo kárné opatření vyškrtnutí ze seznamu advokátů nebo na něhož se hledí, jako by mu toto kárné opatření nebylo uloženo,

f) kdo nebyl vyškrtnut ze seznamu advokátů podle § 7b odst. 1 písm. e) nebo

f), nebo uplynula-li od vyškrtnutí doba pěti let,

**g) kdo není v pracovním nebo jiném obdobném poměru, s výjimkou pracovního poměru vysokoškolského učitele, ani nevykonává jinou činnost neslučitelnou s výkonem advokacie,**

**h) kdo složil advokátní zkoušku, a**

i) kdo po splnění podmínek uvedených pod písmeny a) až h) složil do rukou předsedy Komory tento slib: "Slibuji na svou čest a svědomí, že budu ctít právo a etiku povolání

advokáta a chránit lidská práva. Slibuji, že budu dodržovat povinnost mlčenlivosti a dbát důstojnosti advokátního stavu. "

(2) Do seznamu advokátů zapíše Komora po složení slibu též toho, kdo splňuje podmínky uvedené v odstavci 1 písm. a) a d) až g) a

a) prokáže, že je oprávněn poskytovat právní služby způsobem uvedeným v § 3 v jiném státě za podmínek slučitelných s tímto zákonem, a

b) složí uznávací zkoušku ( § 54 odst. 2).

(3) Advokát, který byl zapsán do seznamu advokátů podle odstavce 2, je oprávněn poskytovat právní služby pouze v oblasti práva státu, v němž získal oprávnění k poskytování právních služeb, a v oblasti práva mezinárodního.

Wirtschaftsprüfer                      auditor

§ 5

### **Zápis do seznamu auditorů opravňuje auditora k výkonu daňového poradenství.**

Daňový poradce

d) nemá pracovněprávní, služební nebo jiný obdobný poměr ke státnímu orgánu nebo orgánu územní samosprávy, do jehož působnosti patří kontrola a rozhodování ve věcech daní,

e) má ukončené úplné střední vzdělání,

notář

a) má plnou způsobilost k právním úkonům,

b) získal úplné vysokoškolské vzdělání na právnické fakultě vysoké školy se sídlem v České a Slovenské Federativní Republice,

c) je bezúhonný,

**d) vykonal alespoň pětiletou notářskou praxi a**

e) složil notářskou zkoušku.

(2) Notářskou praxí se rozumí praxe notáře, notářského kandidáta a notářského koncipienta podle tohoto zákona a praxe státního notáře a notářského čekatele podle dřívějších předpisů. Ministr spravedlnosti České republiky (dále jen "ministr") na návrh Notářské komory České republiky (dále jen "Komora") může do notářské praxe započítat zcela praxi soudce, prokurátora, advokáta, komerčního právníka, justičního čekatele, právního čekatele prokuratury, advokátního koncipienta nebo právního čekatele u komerčního právníka; z jiné právní praxe může započítat nejvýše dva roky.

(3) Notářskou zkouškou se rozumí notářská zkouška podle tohoto zákona a notářská zkouška podle dřívějších předpisů. Ministr může na návrh Komory uznat odbornou justiční zkoušku, soudcovskou zkoušku, jednotnou soudcovskou zkoušku, jednotnou soudcovskou a advokátní zkoušku, prokurátorskou zkoušku, advokátní zkoušku a profesní zkoušku na komerčního právníka za notářskou zkoušku podle tohoto zákona.

in der öffentlichen Verwaltung

Gewerbeaufsichtsamt

§ 60a

Živnostenskou kontrolu provádějí v rámci své působnosti **živnostenské úřady**, které sledují, zda a jak jsou plněny povinnosti stanovené živnostenským zákonem, ustanoveními zvláštních

předpisů vztahujícími se na živnostenské podnikání a podmínky provozování živnosti uložené a koncesní listině. Při kontrole plnění povinností, které vyplývají podnikateli pro provozování živnosti ze zvláštních předpisů, může živnostenský úřad vyžadovat od podnikatele doklady o splnění těchto povinností.

Wirtschaftsjuristen

Entwerfen und überprüfen von Verträgen

außergerichtliche Rechtsverfolgung und – verteidigung

Führung von Prozessen für seinen Arbeitsgeber gehört meistens **nicht** zu seinem

Aufgabenbereich

Syndikusanwalt – právník pracující jako stálý právní poradce firmy (gleichzeitig als

Rechtsanwalt zugelassen). An der Vertretung ihres Unternehmens sind sie durch Vorschriften

des Prozessrechts gehindert.

**Rechts|pfle|ger**, der: *Beamter des gehobenen Dienstes, der bestimmte Aufgaben der Rechtspflege wahrnimmt* (Berufsbez.);

**Ein Rechtspfleger hat ein vollwertiges Fachhochschulstudium absolviert.**

**Er ist ein Diplomrechtspfleger (FH).**

Das Studium dauert etwas mehr als 3 Jahre und beinhaltet sowohl Studium (18 Monate) als auch praktische Ausbildung am Arbeitsplatz.

Der werdende Rechtspfleger ist bereits **Beamter, zumindest ein Beamtenanwärter**, d.h. er bekommt Bezüge (ca. 1400 DM netto für junge, unverheiratete ohne Kinder) und muß für das Studium nichts bezahlen. Dafür besteht aber auch zum Beispiel eine Anwesenheitspflicht.

Außerdem muß er fünf Jahre lang im Staatsdienst bleiben oder einen Teil der

Ausbildungsvergütung zurückzahlen (was nicht wenig ist), sofern er denn in den Staatsdienst

übernommen wird, was mittlerweile auch in Schleswig-Holstein nicht mehr zwangsläufig der

Fall ist, denn mein Ausbildungsjahrgang wurde zuerst in eine fast zweimonatige

Warteschleife aufs Arbeitsamt geschickt.

Er arbeitet meistens im **Sozialamt gehen, seine Kenntnisse im Grundstücks- und**

**Vollstreckungsrecht<sup>2</sup> sind auch bei Banken, Sparkassen und Versicherungen gefragt.**

**Re|fe|ren|dar<sup>3</sup>**, der; -s, -e [mlat. referendarius = (aus den Akten) Bericht Erstattender]:

*Anwärter auf die höhere Beamtenlaufbahn nach der ersten Staatsprüfung: seinen R. machen (die Prüfung als Referendar ablegen);*

Gerichtsreferendar

Referendar – právní praktikant (Horálková)

Anwärter auf das Richteramt                      soudcovský čekatel

---

<sup>2</sup> Zwangsvollstreckung im Zivilrecht – exekuce, Strafvollstreckung im Strafrecht – výkon trestu, Verwaltungsvollstreckungsverfahren - Betreuung von Rückständen in der Sozialversicherung, bei Steuerschulden oder bei nicht bezahlten Krankenkassenbeiträgen.

<sup>3</sup> Zur Distribution von Anwärter/Referendar im Schulwesen: Sonderschullehreranwärter/innen ist die offizielle Dienstbezeichnung während des Vorbereitungsdienstes für das Lehramt an Sonderschulen. Die Bezeichnungen Referendariat und Referendar gelten nur für das Lehramt an Gymnasien.

**Amts|ge|richt**, das: **a)** *Gericht unterster Instanz für kleinere Strafsachen u. Zivilangelegenheiten;*

**Zi|vil|ge|setz|buch**, das (schweiz.): *Gesetzbuch des bürgerlichen Rechts;* Abk.: ZGB;

soudnictví: civilní, trestní, správní a ústavní.

**Ar|beits|ge|richt**, das: *Gericht, das für arbeitsrechtliche Streitigkeiten zuständig ist;*

**So|zi|al|ge|richt**, das: *Gericht, das in Streitigkeiten der Sozial- u. Arbeitslosenversicherung, der Kriegsoferversorgung o. Ä. entscheidet;*

163

Ein Streit über die Zuständigkeit

Verfahrensdauer – doba soudního řízení

Gegen den Enteignungsbescheid (**b**) *Entscheidung [über einen Antrag]; behördliche Stellungnahme;*) muss er vor dem Verwaltungsgericht klagen, über die Höhe der Entschädigung entscheidet allerdings ein Gericht der ordentlichen Gerichtsbarkeit (Zivil und Strafgerichtsbarkeit)

Sozialgerichtsbarkeit: Ansprüche aus dem Bereich des Sozialrechts

Finanzgerichtsbarkeit: - Klagen gegen Steuerbescheide, nur zweistufig \*Finanzgerichte und Bundesfinanzhof in München). Keine Berufung

Prozesskostenhilfe – úplné nebo částečné osvobození nemajetných zákazníků od nákladů řízení

Streitwert entscheidet über die Höhe der Gerichts- und Rechtsanwaltskosten.